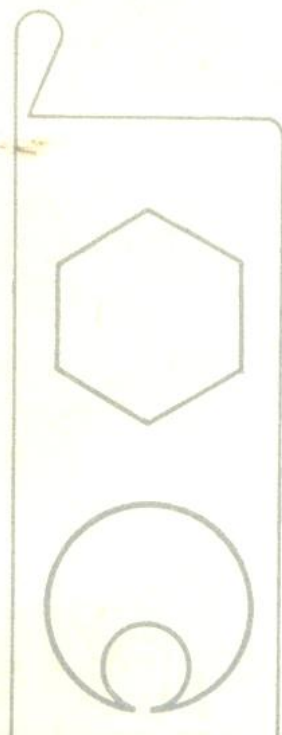
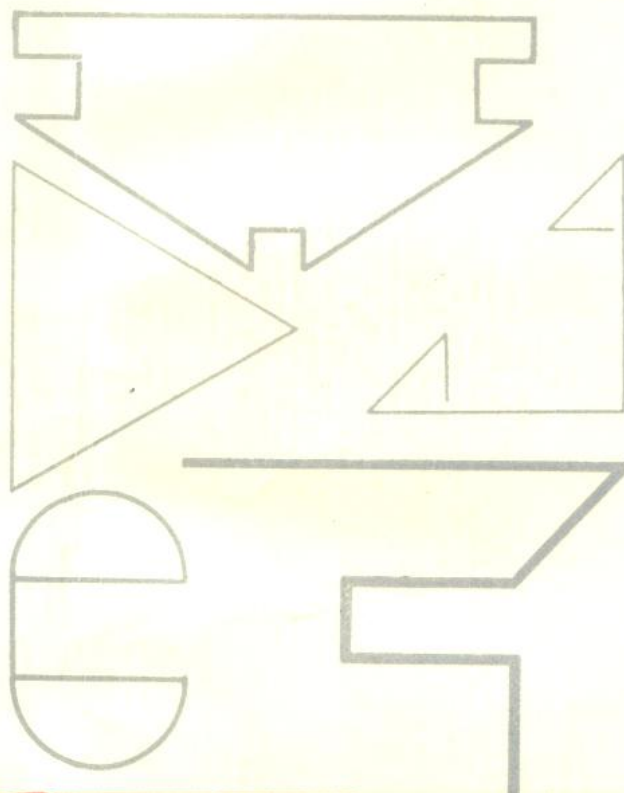
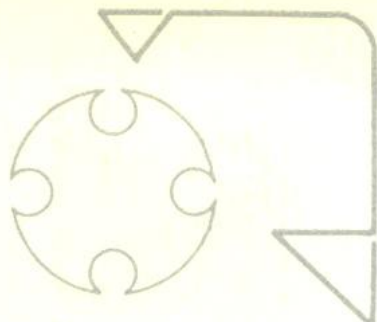


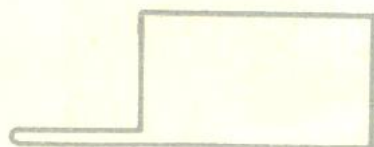
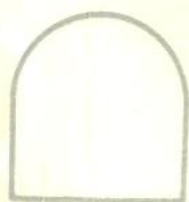
金善勤 汪泓 编



汉
Y H
英

金属材料工程词汇

同济大学出版社



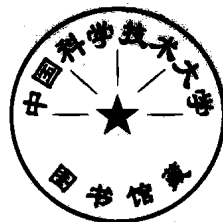
R
71.222072
352

汉 英

金属材料工程词汇

金善勤 汪 泓 编

2k458/11



同济大
学出版

(沪)新登字 204 号

内 容 提 要

本词典收集了关于金属材料和金属热加工学科方面的汉英对照词语 16 000 条, 词源丰富, 释义简明。词条以汉语拼音顺序排列, 也可由汉字笔画检索, 对读者准确运用英语表达本学科词义大有帮助。本词典可供科研、生产、学校各系统与金属材料工程有关的科技人员、师生及翻译工作者使用。

责任编辑 夏 铿

封面设计 李志云

汉英金属材料工程词汇

金善勤 汪 泓 编

同济大学出版社出版

(上海四平路 1239 号)

新华书店上海发行所发行

崇明永南印刷厂印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 9.25 字数: 260 千字

1994 年 9 月 第 1 版 1994 年 9 月 第 1 次印刷

印数: 1—7000 定价: 6.50 元

ISBN7-5608-1349-6/H·139

前 言

随着对外开放的进展,我国金属材料工程领域的科技工作者与其他学科和专业的科技人员一样,国际交往日趋增多,十分需要用英语与国外同行沟通。无论讲英语还是用英文撰写论文或文摘,往往感到手头仅有英汉词典还不够,尚需借助于汉英词典。金属材料与热加工各专业学生在撰写毕业论文时,也要求有英文简介。为满足广大读者这方面的需求,编者编写了这本词典,其中编入了金属材料、铸造、锻压、焊接、热处理等专业以及相关学科的汉英对照词汇 16000 余条,其中也包含少量常用的普通词汇。本词典文字简明,以汉语拼音顺序排列,读者可通过汉语拼音和汉字笔画两种方法查找。

本词典既可作为金属材料工作者的常备工具书,也可作为金属材料诸专业学生学习专业英语的辅助材料。

笔者曾从事金属材料工程的翻译和外语教学工作。20余年来,陆续收集了国内外词典、书刊、手册、标准中的有关词汇,近年来,为编写本书,又集中作了整理和补充,今有机会将其奉献给读者,深感荣幸。编写过程中,我们仔细推敲,反复研究,尽力做到准确无误,但限于编者的专业与英语水平,书中难免有欠妥之处,恳请专家学者和广大读者指教。

本书出版过程中,得到周以洞先生的大力支持,在此深表感谢。

编 者
1993 年 10 月

使用说明

本书原则上按汉语拼音字母和声调顺序排列。先按词汇第一个汉字的汉语拼音字母顺序及声调顺序排列，同音同调的汉字按笔画由少至多排列（拼音目录中，不同声调的字之间空一格）。第一个汉字相同的词汇，按第二个汉字的汉语拼音字母顺序及声调顺序排列……以此类推。

汉字字形相同而拼音不同者，分立条目，如“重结晶”和“重量”两词中的“重”分别读“chong”和“zhong”，故应分别到不同拼音字母下查找。又如“模拟”的“模”读mo，“模具”的“模”读mu，也要分别查找。对这类情况，在拼音目录中注以“另见”，在笔画目录中分别注明两处页次。

个别汉字，字形和拼音都相同，仅声调不同，为便于查找，集中排在常用声调处。如“空冷……孔型……空隙”改排为“空冷……空隙……孔型”，又如“几率……机床……几何图形”改排为“几率……几何图形……机床”。

以字母为首的词，排在相应字母的末尾。如“C曲线”排在“C”为首的所有词的最后部分。

[]内的部分可以省略；()用作说明，如：

1. “金属结构(即金属组织)metal structure”与“金属结构(即金属构架)metallic framework”，()内的词说明两词的不同含义；

2. “锻压时间(点焊时)”中()内表达该词是焊接用语；

3. “焦耳(单位)”中()内的词注明是计量单位；

4. “precipitation hardening (pH)”中()内的字母表示缩写。

书中的拼音均用标准读音,如“淬火”的“淬”读“cui”,“坯料”中的“坯”读“pi”。

本词典有两种目录,其中,“目录二”是按词首笔画索引的,笔画相同的字按起笔笔形一、丨、ノ、ㄣ、フ顺序排列,起笔不同的字之间空一格。笔画和起笔都相同的字再按第二笔笔形排列。第二笔笔形又相同者,先排左右形字,再排上下形字,后排整体字。同笔画的字很少时,不予细分。

英文的词性,只选入了常用的,词性及词形变换由读者自行掌握。

目录一 词首汉语拼音索引

A

-a	阿钢..... 1
-ai	埃镍 艾砣爱..... 1
-an	安氨鞍 铵 按胺暗 1
-ang	昂 盎..... 2
-ao	凹 奥..... 2
-A	 2

B

-ba	八巴扒(另见pa)疤 拔 把钹靶..... 3
-bai	白 百伯柏摆..... 3
-ban	扳斑搬瘢 板饭 办 半伴拌..... 4
-bang	帮 棒磅..... 5
-bao	包胞剥(另见bo) 薄 宝饱保 报刨(另见 pao) 鲍暴爆..... 5
-bei	杯 贝备背钹倍焙 7
-ben	本苯 笨..... 8
-beng	泵..... 8
-bi	鼻 比 必闭毕铍 避壁臂..... 8
-bian	边编 扁变便(另见 pian) 遍辨..... 9

biao	标 表..... 10
bie	别..... 12
bin	镔..... 12
bing	冰兵 丙柄 并摒 12
bo	波玻剥(另见 bao) 铂 箔..... 13
bu	补捕 不布步钹部..... 14
B	 17

C

ca	擦..... 17
cai	材 采彩 菜..... 18
can	参 残..... 18
cang	仓..... 18
cao	操 嘈槽 草..... 18
ce	侧测..... 18
ceng	层..... 19
cha	叉差插 茶..... 19
chai	拆 柴..... 20
chan	掺 产铲阐..... 20
chang	长(另见 zhang) 常 场敞..... 20
chao	超 潮..... 20
che	车 彻..... 22
chen	尘沉陈橙 衬..... 22
cheng	称 成呈承乘程 秤 22
chi	池弛迟持 尺齿 斥

	赤翅.....23
chong	冲充春 重(另见 zhong) .....24
chou	抽 畴稠 臭.....25
chu	出初 除雏 处储 触.....25
chuan	氙穿 传船 串.....27
chuang	窗.....27
chui	吹 垂锤.....28
chun	纯唇.....28
ci	疵 瓷磁 此 次 伺.....28
cong	从.....30
cu	粗 促醋.....30
cui	催 脆淬萃.....30
cun	存 寸.....31
cuo	搓 措挫错.....31
C	31

D

da	搭 达 打 大.....32
dai	代带.....33
dan	单 但弹(另见 tan) 氮.....33
dang	当 挡.....35
dao	刀氖 导岛捣 到 倒道.....35
de	得得德.....36
deng	灯 等.....36
di	低滴镛 底抵 地

dian	递第碇.....37
diao	典点碘 电垫淀.....39
	吊调(另见 tiao) 掉.....44
die	叠碟蝶.....44
ding	丁钉 顶 定锭.....45
diu	铤.....46
dong	氩 动冻.....46
dou	斗陡.....46
du	毒独读 堵 杜度 镀.....47
duan	端 短 断锻.....47
dui	堆 对.....49
dun	吨墩 钝顿.....50
duo	多 剁惰.....50

E

e	俄鹅娥额 扼扼恶 遏鳄.....53
er	而 尔耳辑 二.....53

F

fa	发 阀 法砒 珐.....54
fan	翻 凡矾矾 反返 范.....55
fang	方妨 防房 仿 放.....57
fei	飞非菲 肥 斐

	沸废费馈.....58
fēn	分酚 粉.....60
fēng	风枫封峰锋峰 缝.....62
fǒu	否.....63
fú	呖 伏服氟浮符幅福 辐 斧俯辅腐 负附复 副 富傅腹覆.....63

G

gā	钆.....65
gāi	改 钙盖概.....65
gān	干甘柑酩 杆感橄 犴.....66
gāng	刚钢 杠.....67
gāo	高膏 镅 铐.....68
gē	割歌 革格隔隔 个各铬.....70
gēn	根跟.....71
gēng	更.....71
gōng	工弓公功 汞拱 共.....71
gōu	沟钩 构.....74
gǔ	估 骨 谷钴鼓 固故.....74
guā	刮.....75
guān	关观官 管 贯惯 罐.....75
guāng	光 广.....76
guī	龟规硅 轨鬼 贵.....77
gǔn	辊滚.....78

guō	过锅 国.....79
G	80

H

hā	哈钎.....80
hǎi	海 亥氦.....80
hàn	含函涵烔 罕铨 汉焊.....81
háng	行(另见 xíng) 航.....85
hào	毫 好 号耗.....85
hé	合河和核盒 荷褐 赫.....85
hēi	黑.....86
hén	痕 很.....87
héng	亨 恒疔桁横衡.....87
hōng	轰烘 红宏虹.....88
hòu	喉 后厚.....89
hū	忽 弧胡糊 虎 互护.....89
huā	花 华滑 化划.....90
huán	还环 缓 幻换.....92
huáng	黄簧.....93
huī	灰恢挥辉 回 毁 汇绘.....93
hùn	混.....94
huó	活 火伙 或货获.....94
H	96

I

I 96

J

ji 几击机奇(另见qi)
迹唧积基畸激 及
级极即急棘集
挤给脊鹿 计记纪
伎季剂既继 96

jia 加夹家稼 甲钾假
价架 100

jian 尖坚肩兼监 检剪
减简碱 见间建渐
鉴键 102

jiang 浆 降 104

jiao 交浇胶焦 角绞较
脚矫搅 校教 105

jie 阶接 节结截 解
介界借 107

jin 金筋 仅尽紧锦谨
进近浸禁 109

jing 经晶睛精 井颈景
警 净径静镜 111

jiu 纠 酒 旧 114

ju 拘居 局桔菊锯
举矩 巨具剧距锯
聚 114

juan 卷 116

jue 决绝掘 116

jun 军均龟 116

J

J 117

K

ka 卡(另见 qia) 117

kai 开钶 117

kan 刊 看 118

kang 康 抗抗 118

kao 考拷 靠 119

ke 苛柯科颗 壳 可
克刻客课窠 119

ken 肯 121

keng 坑 121

kong 空 孔 控 121

kou 口 123

ku 枯 苦 库 123

kua 跨 123

kuai 快块 123

kuan 宽 123

kuang 矿框 124

kui 溃馈 124

kun 捆 困 124

kuo 扩 124

K 124

L

la 拉 喇 蜡 125

lai 来莱铼 126

lan 蓝镭 烂 126

lang 榔 浪 127

lao 牢劳镑 老铽 烙
..... 127

lei	雷镭 累 肋类	
	.....	127
leng	棱 冷.....	127
li	厘离梨 里理锂鲤	
	力立励利例栗粒	
	.....	129
lian	对联 炼链.....	131
liang	良梁量 两 亮晾	
	.....	132
liao	钉 料.....	133
lie	列裂.....	133
lin	邻临磷鳞.....	134
ling	灵凌菱零 领 另	
	.....	134
liu	流留硫溜 六.....	135
long	龙隆 笼.....	136
lou	漏镂.....	136
lu	卢炉 卤辘 录路	
	露.....	137
lv	吕铝履 率绿氯滤	
	.....	137
luan	挛.....	138
lue	略.....	138
lun	伦轮 论.....	138
luo	罗逻螺 裸 络	
	落.....	139

M

ma	麻 马码.....	140
mai	埋 迈麦脉.....	141
man	满 曼慢慢.....	141
mang	盲.....	142

mao	毛矛锚 铆 冒貿	
	帽.....	142
mei	玫梅媒煤镅 每美	
	镁.....	142
men	门钉.....	143
meng	萌蒙 猛.....	143
mi	弥醚 米 密幕	
	.....	143
mian	面.....	144
miao	描 秒 缪.....	144
min	敏.....	144
ming	名明铭 命.....	144
mo	模(另见mu) 膜摩	
	磨磨 末莫墨.....	145
mu	模(另见 mo) 母姆	
	木目铝.....	146
M	.....	147

N

na	钠 纳.....	147
nai	氖 耐奈.....	147
nan	难.....	148
nao	挠.....	148
nei	内.....	148
neig	能.....	149
ni	尼泥泥 逆.....	149
nian	年黏(粘, 另见	
	zhan) 碾.....	150
niao	尿.....	151
nie	臬啮镊镍.....	151
ning	凝 宁.....	151
nju	牛 扭纽.....	152

nong 农浓…………… 152
 nu 努…………… 152
 nǚ 讷…………… 152
 nuo 诺诺…………… 153
 N …………… 153

O

ou 欧 偶耦…………… 153
 O …………… 153

P

pa 扒耙 帕…………… 153
 pai 拍 排牌…………… 153
 pan 攀 盘 判…………… 154
 pang 旁…………… 154
 pao 抛 刨(另见bao) 泡
 炮…………… 154
 pei 培 赔 配…………… 155
 pen 喷…………… 155
 peng 膨胀 碰…………… 156
 pi 批坯披劈 皮 铍疲
 匹 譬…………… 156
 pian 偏 便(另见bian)
 片…………… 157
 piao 漂飘…………… 158
 pie 撇…………… 158
 pin 频 品…………… 158
 ping 平评屏瓶…………… 159
 po 针泊坡颇 叵 钜 破
 …………… 160
 pou 剖…………… 161

pu 铺 镬 普 谱 曝
 …………… 161
 P …………… 161

Q

qi 七期漆 其奇(另见
 ji)歧 启起 气汽
 器…………… 162
 qia 卡(另见ka) 恰… 165
 qian 千迁钎牵铅 前钳
 潜 浅 嵌…………… 165
 qiang 枪 强墙蔷 羟
 …………… 166
 qiao 敲锹 桥翘…………… 167
 qie 切…………… 167
 qin 亲侵 琴…………… 168
 qing 青轻氢倾清 情氰
 顷…………… 168
 qiu 求球…………… 169
 qu 区曲驱屈趋 取
 去…………… 170
 quan 圈 权全蜃醛…… 171
 que 缺 却确…………… 172

R

ran 然燃 染…………… 173
 rao 扰 绕…………… 173
 re 热…………… 173
 ren 人 刃认任韧…… 176
 reng 仍…………… 177
 ri 日…………… 177

rong	绒容溶融融.....	177
rou	柔 肉.....	179
ru	如铤蠕 乳 入	179
ruan	软.....	179
rui	锐.....	180
run	润.....	180
ruo	弱.....	180
R	.....	180

S

sa	撒 萨.....	181
sai	塞 赛.....	181
san	三 伞散.....	181
sao	扫.....	182
se	色艳.....	182
sen	森.....	183
sha	刹砂.....	183
shai	筛.....	183
shan	山衫栅 闪 扇	184
shang	商熵 上.....	184
shao	烧 勺杓 少.....	185
she	舌蛇 舍 设涉射 摄.....	186
shen	伸身硃深 肾甚渗	187
sheng	升生声 绳 省 剩	187
shi	失施湿 十石识时 实蚀 矢使始 示 式试势 事视室适饰	

shou	释.....	188
	收 手首 寿受瘦	191
shu	疏输 熟 属鼠 术束树竖数.....	192
shua	刷.....	193
shuai	衰.....	193
shuan	栓.....	193
shuang	双.....	194
shui	水.....	196
shun	顺瞬.....	197
shuo	说.....	198
si	司丝斯锶撕 死 四似伺.....	198
song	松 送.....	198
su	苏 速塑.....	199
suan	酸.....	199
sui	虽 随 碎隧.....	200
sun	损.....	200
suo	羧缩 所索锁.....	200
S	.....	201

T

ta	他铤塌 塔 踏	202
tai	胎 台抬 钿.....	202
tan	弹(另见 dan) 钽 炭探碳.....	202
tang	镗 淌淌.....	204
tao	桃陶 套.....	204
te	特拭.....	204
ti	梯梯 提题 体	

	替.....	205
tian	天添 填.....	205
tiao	挑 条调(另见 diao) 跳.....	206
tie	贴 铁.....	206
ting	听烺 停 挺.....	207
tong	通 同铜酮 统桶 筒.....	207
tou	头投 透.....	208
tu	凸突 图涂途 土 钚.....	209
tuán	湍 团.....	210
tui	推 腿 退.....	210
tuo	托脱 洩 楠 拓.....	210
T	.....	211

U

U		211
---	-------	-----

V

V		212
---	-------	-----

W

wa	挖 瓦.....	212
wai	外.....	212
wan	弯 丸完顽 万	213
wang	王 网往 望.....	214
wei	危微 韦围唯维 伪伟尾 卫未位喂	

wen	魏.....	214
	温 文 紊稳 问 汶.....	216
wo	涡蜗.....	217
wu	污钨 无梧 五伍 物误雾.....	217

X

xi	吸析矽晒晒稀锡熄 习 洗铤 系细隙	220
xia	狭瑕 下.....	222
xian	先纤氩 显 现限 线陷.....	223
xiang	相箱镶 详 响 向象像橡.....	224
xiao	肖削(见 xue) 消硝 销 小 效.....	226
xie	楔 斜 泄卸蟹	227
xin	心铎新 芯信.....	228
xing	星 行(另见hang) 形型 性.....	229
xiu	休修 锈溴.....	230
xu	虚需 许 序绪续 蓄.....	230
xuan	悬 选 旋.....	231
xue	削 雪.....	231
xun	寻循.....	232
X	.....	232

Y

ya	压 牙 轧 (另见 zha) 亚氩..... 233
yan	烟 延 严 沿 岩 研 盐 颜 衍 眼 验 焰 燕 236
yang	阳 杨 洋 仰 氧 样 237
yao	要 遥 摇 咬 药 钥..... 238
ye	也 冶 叶 液..... 239
yi	一 伊 依 铍 仪 移 遗 乙 已 以 钇 倚 艺 异 抑 易 逸 溢 意 饫..... 240
yin	因 阴 音 镅 银 引 隐 印..... 242
ying	英 荧 萤 影 应 硬..... 242
yong	永 用..... 244
you	优 尤 由 油 铀 游 有 铀 右..... 244
yu	余 鱼 榆 与 宇 羽 雨 语 浴 预 阙 裕..... 246
yuan	元 原 圆 源..... 248
ue	约 钥 (见 yao) 越 249
yun	云 匀 允 陨 孕 运 249
Y	 249

Z

za	杂..... 250
----	------------

zai	栽 再 载..... 250
zan	暂 盥..... 250
zao	凿 灶 皂 造 噪..... 251
ze	择..... 251
zeng	憎 增..... 251
zha	渣 轧 (另见 ya) 闸 铡 炸..... 252
zhai	摘 窄..... 253
zhan	沾 粘 (另见 nian) 展 占..... 253
zhang	张 长 (另见 chang) 胀 障..... 253
zhao	爪 (见 zhua) 沼 兆 罩..... 253
zhe	遮 折 锗 这 254
zhen	针 真 砧 枕 振 震 镇..... 254
zheng	蒸 整 正 证..... 255
zhi	支 枝 知 织 直 值 止 只 指 趾 酯 至 质 制 致 滞 置..... 257
zhong	中 终 钟 种 重 (另 见 chong)..... 259
zhou	周 轴 皱..... 261
zhu	珠 竹 逐 主 助 贮 注 驻 柱 著 蛀 铸..... 262
zhua	抓 爪..... 264
zhuan	专 砖 转..... 264
zhuang	装 状 撞..... 265
zhui	锥..... 265
zhun	准..... 265
zhuo	着..... 266

zi	资 子仔籽紫 自	zuo	左 坐作座.....	270
	 266	Z	.....	270
zong	综棕 总 纵.....			
zu	足族 阻组.....	α	.....	271
zuan	钻.....	β	.....	271
zui	最.....	γ	.....	271
zun	遵.....			

目录二 词首笔画索引

一画		千… 165	开… 117	分… 80	五画		占… 253
一… 240	个… 71	井… 12	手… 191	毛… 142	刊… 118	卡… 117	165
乙… 241	凡… 55	不… 14	毛… 142	牛… 152	功… 73	号… 85	
二画		丸… 213	木… 147	升… 187	打… 32	只… 258	
二… 53	勺… 185	互… 90	瓦… 212	长… 20	扒… 3	另… 135	
十… 188	及… 98	王… 214	五… 220	253	轧… 235	出… 25	
丁… 45	广… 77	牙… 235	五… 220	片… 158	252	目… 147	
七… 162	门… 143	车… 22	反… 55	反… 55	艾… 1	由… 245	
八… 3	已… 241	韦… 215	爪… 253	勾… 249	节… 108	甲… 102	
人… 176	弓… 72	尤… 245	勾… 249	风… 62	平… 159	电… 44	
入… 179	卫… 214	区… 170	风… 62	计… 99	丙… 12	四… 198	
几… 96	也… 239	匹… 157	计… 99	认… 176	正… 256	凸… 209	
刀… 35	刃… 176	巨… 115	认… 176	六… 136	示… 190	凹… 2	
力… 130	小… 227	止… 258	六… 136	文… 217	去… 171	代… 3	
三画		飞… 58	文… 217	方… 57	未… 146	仪… 24	
三… 181	又… 19	少… 185	方… 57	火… 95	未… 215	他… 202	
干… 66	习… 221	中… 259	火… 95	斗… 46	术… 193	仔… 266	
工… 71	马… 140	内… 148	斗… 46	心… 228	本… 8	外… 212	
土… 210	子… 266	贝… 7	心… 228	双… 194	击… 96	印… 242	
下… 222	四画		见… 104	以… 241	甘… 66	尔… 53	
大… 32	比… 8	日… 177	见… 104	引… 242	布… 17	孕… 249	
万… 213	切… 167	化… 91	日… 177	孔… 122	石… 188	矢… 190	
与… 247	支… 257	仍… 177	化… 91	幻… 92	右… 246	矢… 188	
寸… 31	艺… 241	仅… 111	仍… 177	允… 249	左… 270	生… 187	
上… 184	云… 249	从… 30	仅… 111	尺… 23	龙… 136	白… 3	
口… 123	元… 249	气… 162	从… 30	办… 4	可… 119	斥… 24	
山… 184	无… 218	介… 109	气… 162	巴… 3	匡… 161	包… 5	
	天… 205	金… 18	介… 109	水… 196	旧… 114	处… 26	
	专… 264	公… 72	金… 18		叶… 239	用… 244	
			公… 72		卢… 137		